

Lai grie...

Tiaint, lai neût, le sanne ne vînt'p, i muse en si patois. I me demaînde cment faire po que les dgens comprenieuche poquoi i l'ainme èt poquoi i vorôs que tot le monde l'aïpprenieuche.

Le patois, c'ât bîn pus qu'in languaige. Ç'ât ènne mai-nière de vétçhie. I me s'vîns encoé, tiaint i étôs bouebe, qu'niun ne djâsait le fraînçais. Dempî les dgens de lai velle djâsint fraînçais. Ès péssint po des pignoufs, des fignolous.

Poétchaint, tiaint vos révisèz atoué de vôs, è y é encoé bîn des dgens que le comprennant, que le djâsant, que l'ainmant. È fât des côps ôujeaie le djâsaie le premie. I é t'aivu la tchaince, ces dries temps, de rencontraie pus d'ènne dgens que le djâsint.

Lai s'nainne péssè, i seus t'allaie voûere in malaite en l'hôpitâ. Dains le yet de côte, èl y aivaît in hanne. Oh! Ran que son nom me diait d'l'aivouè è v'niait. I y dit bondjoué en fraînçais; èt peus, i y demaînde che èl aivait mâ, en patois. Le voili qu'ècmence de m'djâsaie di v'laidge de mon afaince, des rotes, des hichtoires. Qué piaijî i é t'aivu!

Dyère de djoués aipré, i seus t'allaie reugnaie dains les airt-chives ès Porreintruy. I vais schneûquaie po trovaie des grèynaïdges en patois. D'vaint de me r'migie en l'hôtâ, i seus t'allaies fifraie in varre dains in cabaret d'lai velle. I m'seus sietè en ènne tâte d'côte d'in couppe. Ès djâsîns en patois. «Voili des dgens bîns», qu'i m'se dit en éprouvant d'me mâchiaie d'aivo yos. Èt bîns, vôs ne v'lait'p me craire, nos y aint péssaie lai lovrèe!

In âtre djoué, i seus t'allaie baccalaie dains note bé càre de tiere. Nôs aivîns pris ènne grosse dyiambarde. Vôs saites c'ment ç'ât: po ècmencie, niun ne dit ran. Èt peus, l'heure de l'aipéro v'niant an djâse, an eûffre des schlekeries. Voili pé que mes vèjîns de drie me diant mèchie en patois. Vôs voites lai djounèe que nôs ains péssè.

Tot çoci po vôs dire que è y é encoé bîn des dgens que djâsant patois. I vorôs bîn les cognâtre po poyaie djâsaie d'aivô yos, po étchaindgie nos aivisales. È ne fât'p vôs djainaie.



Discussion sérieuse: en patois? Extrait d'un tableau d'Henri-Jules-Jean Geoffroy (1853-1924), dit Géo.

■ Éribert Affolter

Nostalgie...

Lorsque, la nuit, le sommeil ne vient pas, je pense à ce patois. Je me demande comment faire pour que les gens comprennent pourquoi je l'aime et pourquoi je voudrais que tout le monde l'apprenne.

Le patois, c'est plus qu'une langue. C'est un art de vivre. Je me souviens encore, quand j'étais enfant, que personne ne parlait français. Seuls les gens de la ville parlaient français. Ils passaient pour des «pignoufs», des arrogants.

Pourtant, quand vous regardez autour de vous, il y a encore bien des gens qui le comprennent, qui le parlent, qui l'aiment. Il faut parfois oser le parler le premier. J'ai eu la chance, ces derniers temps, de rencontrer plusieurs personnes qui le parlaient.

La semaine passée, je suis allé voir un malade à l'hôpital. Dans le lit à côté, il y avait un homme. Oh! Rien que son nom me disait d'où il venait. Je lui ai dit bonjour en français; et puis, lui ai demandé s'il avait mal, en patois. Le voilà qui commence de me parler du village de mon enfance, des familles, des his-toires. Quel plaisir j'ai eu!

Quelques jours après, je suis allé fureter dans les archives à Porrentruy. Je vais les consulter pour trouver des écrits en patois. Avant de revenir à la maison, je suis allé boire un verre dans un bistrot de la ville. Je me suis assis à une table à côté d'un couple. Ils parlaient en patois. «Voilà des gens bien»,

me suis-je dit en tentant de me mêler à leur conversation. Eh bien, vous n'allez pas me croire, nous y avons passé la soirée!

Un autre jour, je suis allé me promener dans notre beau coin de pays. Nous étions en car. Vous savez comment les choses se passent: au début, personne ne dit rien. Et puis l'heure de l'apéro arrivant, on cause, on offre des friandises. Voilà que mes voisins de derrière me remercient en patois. Vous vous rendez compte de la journée que nous avons passée!

Tout ceci pour dire qu'il y a encore beaucoup de gens qui parlent patois. J'aimerais les connaître pour parler avec eux, pour échanger nos idées. Il ne faut pas vous gêner...

■ Éribert Affolter